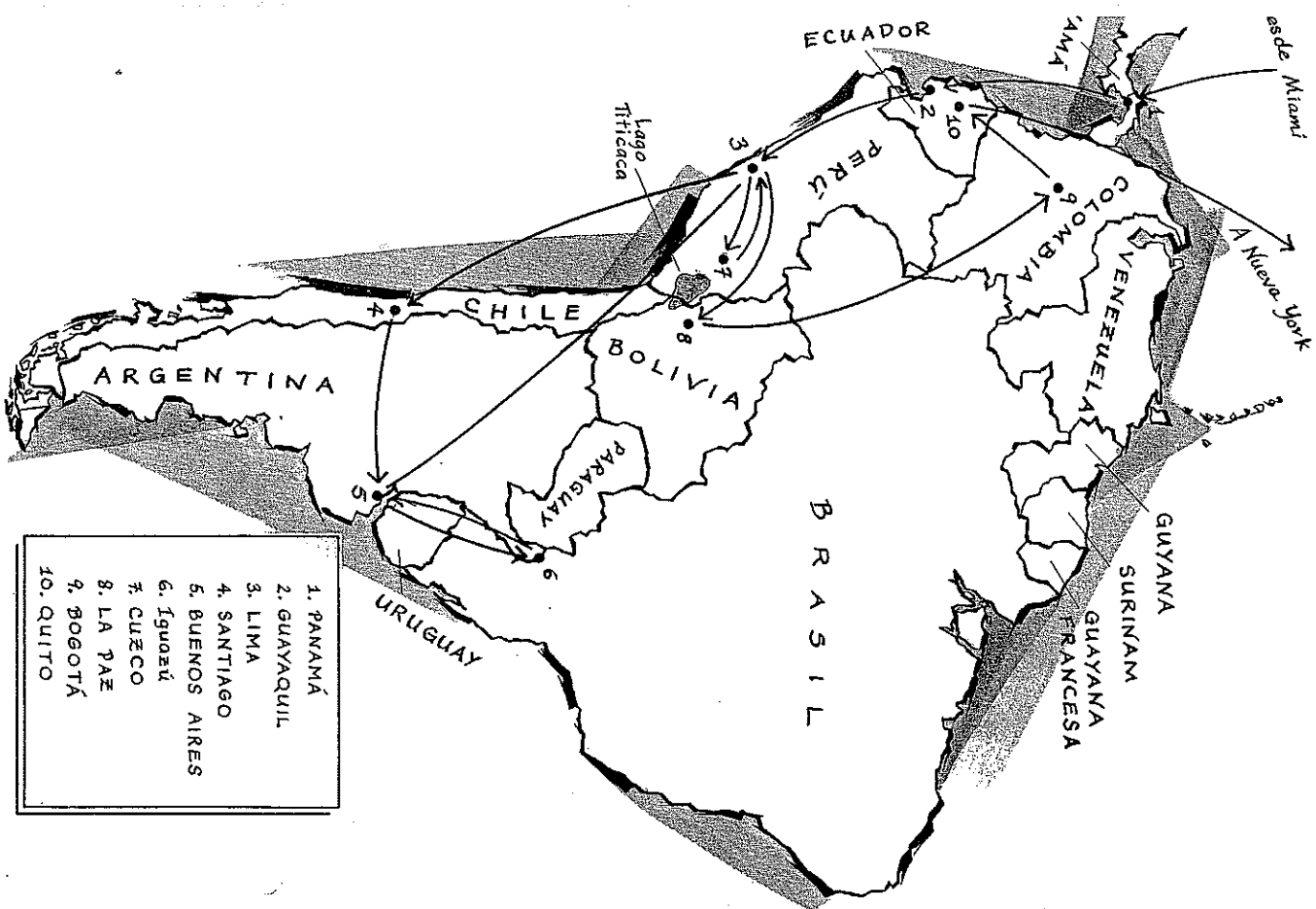


## Recorrido de Susana y Javier por Sudamérica



1. PANAMÁ
2. GUAYAQUIL
3. LIMA
4. SANTIAGO
5. BUENOS AIRES
6. ÍGUAZÚ
7. CUZCO
8. LA PAZ
9. BOGOTÁ
10. QUITO

## Introducción

—Susana, despiértate; es muy tarde. Nuestro vuelo es a las seis de la tarde.

—Pero, Javier, ¿por qué quieres ir tan temprano al aeropuerto? ¿Sabes qué hora es?

5 —Sí, son las ocho de la mañana, y tenemos que hacer muchos preparativos para nuestro viaje a Buenos Aires.

—Tú siempre tienes mucha prisa los días que viajamos. Quiero dormir un rato más. No tengo 10 prisa.

Javier Rivera y su esposa, Susana, van a hacer un viaje este verano a Sudamérica y piensan visitar los siguientes países andinos: la Argentina; el Perú, Colombia, el Ecuador y Bolivia. Los dos 15 son profesores de español, y durante el año escolar van a contar sus aventuras a sus alumnos. Y Uds. van a leer acerca de sus aventuras en los capítulos siguientes. Y ahora, vamos a empezar la historia.

despiértate *wake up*  
el vuelo *flight*  
tan *so*

los preparativos  
*preparations*

tener mucha prisa  
*to be in a great hurry*

un rato más a  
*while longer*  
pensar + *inf.* to  
*intend to*

siguiente *following*  
andino *Andean*

el año escolar  
*school year*  
contar *to tell*  
acerca de *about*  
el capítulo *chapter*

## CAPÍTULO PRIMERO

# ¿Dónde están las maletas?

durar *to last*

—Javier, ¿cuántas horas dura el vuelo entre Nueva York y Buenos Aires?

seguro *sure*  
la escala *stop*

—No estoy seguro. Creo que es un viaje de diez horas sin escala.

según *according to*

—Pues, según el agente de viajes, hay escalas, pero no muchas.

esperar que sí *to hope so*  
han pasado *have spent*

—Espero que sí.  
Susana y Javier han pasado todo el día haciendo los últimos preparativos para su viaje a Sudamérica. Como el avión parte a las seis de la tarde, Javier tiene que llegar al aeropuerto a las tres. Él es siempre así.

así *this way*

Los dos llegan al aeropuerto en taxi y van directamente al mostrador de registro, donde tienen que hacer cola y esperar 45 minutos. Por fin llegan al mostrador de registro y en menos de tres minutos el encargado los atiende.

el mostrador de registro *check-in counter*

hacer cola *to wait in line*  
el encargado los atiende *the clerk takes care of them*

el fumador *smoker*  
juntos *together*  
de acuerdo *fine, agreed*

—¿Fumadores o no fumadores?  
—Por favor, dos asientos juntos en la sección de los no fumadores— dice Javier.

—De acuerdo. Tengo dos asientos juntos para no fumadores en la parte delantera del avión: uno junto al pasillo y otro en el centro. ¿Está bien?

—Perfecto, —contesta Susana— prefiero la sección delantera del avión.

—Perfecto, —contesta Susana— prefiero la sección delantera del avión.



—Hagan Uds. el favor de presentarse a la puerta número tres para subir a bordo. Aquí tienen Uds. sus tarjetas de embarque. Sus maletas están facturadas para Buenos Aires.

puerta *gate*  
subir a bordo *to board*  
la tarjeta de embarque *boarding pass*  
facturado *checked*

30 —¡Ahí, —dice Javier—, entonces no tenemos que buscar nuestras maletas en Miami.

No, señor, sus maletas serán trasladadas al otro avión. No se preocupen.

serán trasladadas *will be transferred*  
no se preocupen *don't worry*  
el viajero *traveler*

—Muy bien —dicen los dos viajeros.  
35 Al llegar a Miami, los dos viajeros tienen que buscar el mostrador de AeroPerú. Allí el empleado les dice que el avión va a tardar dos horas.

tardar *to be delayed*

Les dice también que sus maletas van directamente a Buenos Aires. Pero Susana es muy pesimista y le dice a Javier:

—No me fio de estos empleados de las líneas aéreas. Vamos a pasar a la sala de equipajes. Tengo una idea de que nuestras maletas van a aparecer.

—¡Imposible! —contesta Javier—. Las maletas van directamente a Buenos Aires.

—¿Y tú crees eso? Mira. ¿Qué ves allí?

—¡Ay! ¡Dios mío! ¡Nuestras maletas! ¿Qué vamos a hacer!

¡Ay! ¡Dios mío!  
Oh, my God!

## EJERCICIOS

A. Termine la oración con la opción correcta:

- Javier despierta a Susana porque
  - ella tiene prisa.
  - tienen muchas cosas que hacer.
  - él quiere dormir.
- Hoy Susana y Javier van a
  - la Argentina.
  - España.
  - Colombia.
- Los alumnos de Susana y Javier van a
  - viajar con ellos.
  - contar sus aventuras a sus profesores.
  - escuchar las aventuras de Susana y Javier.
- Susana quiere saber
  - la duración del viaje en avión.
  - cuántos años tiene Javier.
  - cuántas escalas hay entre Nueva York y Buenos Aires.
- Durante el día, Susana y Javier
  - se preparan para su viaje.
  - duermen muchas horas.
  - van a ver al agente de viajes.

¿Dónde están las maletas?

- Susana y Javier van al aeropuerto
    - en taxi.
    - en autobús.
    - a pie.
  - Los dos esperan delante del mostrador de registro durante
    - media hora.
    - tres cuartos de hora.
    - una hora.
  - Susana y Javier quieren sentarse
    - con las personas que fuman.
    - cerca de la puerta del avión.
    - juntos.
  - Las maletas de Susana y Javier deben
    - ir directamente a Buenos Aires.
    - quedarse en el mismo avión.
    - de ser de otros viajeros del avión.
  - Al llegar al mostrador de AeroPerú Susana y Javier
    - facturan las maletas.
    - hablan con el empleado.
    - compran maletas nuevas.
- B. Cierto o falso. Si la oración es cierta, diga «cierto». Si es falsa, diga entonces la oración correcta:
- Javier despierta a Susana a las seis de la tarde.
  - Susana desea dormir más.
  - Javier es profesor de español.
  - Los dos van a visitar seis países.
  - El viaje es sin escalas.
  - Susana y Javier hacen sus preparativos el día antes del vuelo.
  - El avión va a salir a las tres.
  - Susana y Javier hacen cola para subir al avión.
  - Se sientan en la parte delantera del taxi.
  - En Miami no tienen que esperar.
  - Las maletas de Susana y Javier están en la sala de equipajes del aeropuerto de Miami.

**Sinónimos.** Cada palabra en letras oscuras (*bold*) tiene un sinónimo en el capítulo. ¿Cuál es?

1. Colombia y Bolivia son dos naciones de Sudamérica.
2. Susana y Javier son maestros de español.
3. Uds. van a comenzar la historia de Susana y Javier.
4. Los dos van a hacer una excursión a Sudamérica.
5. Finalmente llegan al aeropuerto.

**Antónimos.** Busque el antónimo de la palabra en letras oscuras:

1. Vamos a llegar temprano al aeropuerto.
2. Viajamos durante el invierno.
3. Nuestra clase va a terminar pronto.
4. Es un viaje con muchas escalas.
5. Queremos dos asientos separados.
6. Hay pocas personas en el aeropuerto.
7. El avión va a salir a las seis.
8. Tú eres muy optimista.
9. Eso es posible.
10. Aquí veo las maletas.

**Vocabulario.** Busque la palabra definida:

1. el viaje por el aire
2. el vehículo que va por el aire
3. el lugar en que nos sentamos
4. entrar al avión
5. donde ponemos la ropa para viajar
6. la persona que viaja

**Resumen.** Complete la oración con las palabras correctas:

1. Susana y Javier tienen que hacer los \_\_\_\_\_ para su \_\_\_\_\_ a Sudamérica.
2. Susana prefiere \_\_\_\_\_ un poco más, pero Javier siempre tiene \_\_\_\_\_.
3. Los dos van a \_\_\_\_\_ varios \_\_\_\_\_ de Sudamérica.
4. Los alumnos de Susana y Javier van a \_\_\_\_\_ las \_\_\_\_\_ de sus \_\_\_\_\_.
5. El \_\_\_\_\_ a Buenos Aires no es directo.

6. Susana y Javier hacen sus \_\_\_\_\_ para el \_\_\_\_\_.
7. Van al \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_.
8. Van a sentarse en la sección de los \_\_\_\_\_.
9. Para embarcar necesitan las \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.
10. Las \_\_\_\_\_ van directamente a Miami.
11. En Miami tienen que \_\_\_\_\_ dos \_\_\_\_\_.
12. Susana y Javier pasan a la \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ y ven sus \_\_\_\_\_.

**G. Modismos.** Haga las oraciones según los modelos:

1. Are you in a hurry? ¿Tiene Ud. prisa?  
Are they in a hurry?
2. We're taking a trip to South America. Hacemos un viaje a Sudamérica.  
I'm taking a trip to South America.
3. What does he intend to do? ¿Qué piensa él hacer?  
What do you (familiar singular) intend to do?
4. We're going to arrive at Buenos Aires. Vamos a llegar a Buenos Aires.  
She's going to arrive at New York.
5. Please look for your suitcases. Hagan el favor de buscar sus maletas.  
Please go to the baggage room.
6. What does he have to do? ¿Qué tiene él que hacer?  
What does she have to do?
7. We hope so. Esperamos que sí.  
I hope so.
8. Do you trust the travel agent? ¿Se fía Ud. del agente de viajes?  
Do you trust the clerk?
9. We're going to make our preparations. Vamos a hacer nuestros preparativos.  
We're going to stand on line.

**H. Diálogo.** Escoja la mejor respuesta:

1. No tengo paciencia en los aeropuertos.  
(a) El avión va a partir pronto.  
(b) Vamos a comprar los billetes.  
(c) El capitán es muy feo.

2. Quiero un asiento junto al pasillo, en la sección de los no fumadores.
  - (a) De acuerdo. Los dos pueden sentarse en el mismo asiento.
  - (b) Está bien. Tengo uno allí.
  - (c) Es posible. Allí puede fumar si quiere.
3. ¿Tienen Uds. sus tarjetas de embarque?
  - (a) Sí, así podemos subir a bordo del avión.
  - (b) Sí, las necesitamos para comer en el avión.
  - (c) No, no son necesarias para subir a bordo del avión.
4. El avión va a tardar unas dos horas en despegar.
  - (a) No importa. Volvemos dentro de tres horas.
  - (b) Muy bien, así tenemos tiempo para pasear un poco.
  - (c) No puede ser. Uds. son unos idiotas.
5. ¿Para qué vas a la sala de equipajes?
  - (a) Para buscar nuestras maletas.
  - (b) Para beber algo.
  - (c) Para comprar un libro.

## CAPÍTULO SEGUNDO

# ¡Veinticuatro horas!

—Vamos a sacar las maletas en seguida y llevarlas al mostrador de AeroPerú —dice Susana—. Si no, van a quedarse aquí en Miami para siempre.

—Tienes razón. Tenemos que hacerlo ahora mismo.

Los dos llevan las maletas al mostrador de AeroPerú donde las facturan otra vez. Ahora tienen que esperar su vuelo.

(Dos horas más tarde.)

10 —Señoras y señores, les habla el capitán. Bienvenidos a bordo del vuelo número 102 de

AeroPerú. Nuestro destino es Buenos Aires con escalas en Panamá, Guayaquil, Lima y Santiago de Chile. Afortunadamente las escalas son de poca duración y esperamos llegar a Buenos Aires en trece horas. Y ahora, hagan Uds. el favor de abrocharse los cinturones de seguridad y de no fumar.

En Panamá, Susana y Javier bajan del avión y pasean por el aeropuerto.

—No hay nada interesante que comprar aquí. Vamos a volver al avión —dice Susana.

—De acuerdo. Creo que vamos a despegar dentro de poco.

bienvenido  
*welcome*

sacar to take out  
para siempre  
*forever*  
ahora mismo *right now*

abrocharse . . .  
seguridad *fasten*  
*your seatbelts*  
bajan del avión *get*  
*off the plane*

despegar to take off  
dentro de poco  
*shortly*

25 Después de subir a bordo del avión, Susana y Javier encuentran sus asientos y están listos para volar otra vez cuando oyen la voz del capitán, quien dice que el avión va a despegar en cinco minutos. La próxima escala es Guayaquil, donde se quedan una hora y media. Lo mismo pasa en Lima, donde tienen que cambiar de avión.

—¡Qué vuelo! —comenta Javier—. Parece que nunca vamos a llegar a nuestro destino. Voy a pasar al fondo del avión.

35 —Muy bien, pero, ¿no te pierdas!

Javier pasa al fondo del avión y ¡qué sorpresa!  
—Hola, señor Rivera. ¡Qué casualidad! ¡Usted aquí en este avión!

—¡Andrés Tomás, qué sorpresa ver a uno de mis alumnos aquí! ¿Adónde vas?

—Voy a Santiago de Chile. Como Ud. sabe, tengo parientes allí y los visito todos los veranos.

—Ah, sí, lo recuerdo. Mi esposa y yo vamos a Buenos Aires, donde vamos a empezar nuestro recorrido por Sudamérica. ¿Viajas solo o acompañado?

—Oh, perdón. Permítame presentarle mi amigo Raúl Martínez. Ambos vivimos en Nueva York y siempre viajamos juntos.

50 —Encantado de conocerlo, Raúl. Pero, dígame, ¿dónde subieron Uds. a bordo del avión?

—En Lima, donde hemos pasado dos semanas visitando a la familia de Raúl —contesta Andrés.

—¡Ah!, Ud. es peruano, ¿verdad? —pregunta Susana.

—De cierta manera. Mis padres son de Lima, pero yo nací en Nueva York, donde vivimos ahora.

—Voy a buscar a mi esposa y podemos charlar un rato —dice Javier.

listo *ready*

lo mismo *the same thing*  
cambiar de avión  
*to change planes*  
¡Qué...! *What a...!*

el fondo *the rear*  
¿no te pierdas!  
*don't get lost*

la casualidad  
*coincidence*

el pariente *relative*

el recorrido *journey*

ambos *both*

encantado de  
conocerlo *pleased to meet you*  
hemos pasado *we have spent*

peruano *Peruvian*

de cierta manera  
*in a way*  
nací *I was born*



Susana y Javier pasan un rato charlando con los dos jóvenes hasta que el capitán anuncia que van a aterrizar en Santiago de Chile. Nuestros dos viajeros se despiden de Andrés y Raúl, deseándoles una feliz estancia allí.

—Adiós y hasta septiembre, señor Rivera. Mucho gusto en conocerla, señora.

—Igualmente. Que lo pasen bien aquí.

70 Al volver a sus asientos, Javier comenta con Susana:

—Imagínate, Susana. Estamos en un avión

hasta que *until*  
aterrizar *to land*  
despedirse de *to say good-bye to*  
deseándoles...  
estancia *wishing them a happy stay*  
Mucho gusto en  
conocerla *Very pleased to meet you*  
Igualmente *likewise*  
Que... bien  
*Have a good time*  
imagínate *imagine*

rumbo a Buenos Aires, y nos encontramos con rumbo a *bount* for uno de mis alumnos.

—La vida trae sorpresas a veces, ¿verdad?

—Sí, ¿A quién vamos a encontrar en el próximo vuelo?

—¿Quién sabe?

la *capa phare*,  
*stage*, "lag"

Por fin llega la última etapa del largo vuelo a Buenos Aires. Susana y Javier tienen muchas ganas de llegar allí para empezar su recorrido por Sudamérica.

—¿Qué hora es, Susana?

—Son las cinco de la tarde.

—¡No me digas! ¿Sabes cuántas horas hemos viajado?

—Vamos a ver. Salimos de Nueva York ayer a las seis de la tarde. ¡Ay, caramba! Este vuelo va a durar veinticuatro horas. Esto es increíble.

¡No me digas!  
*Don't tell me!*  
hemos viajado *we*  
*have traveled*  
salimos *we left*  
¡Ay, caramba! *Oh,*  
*my goodness!*  
increíble *incredible*

## EJERCICIOS

### A. Termine la oración con la opción correcta:

- Susana quiere
  - dejar las maletas en Miami.
  - llevar las maletas al mostrador de AeroPerú.
  - vender todas las maletas.
- Al llegar al mostrador de AeroPerú los dos
  - fácturan las maletas.
  - venden las maletas
  - le gritan al empleado.
- La última escala del avión va a ser
  - Santiago de Chile.
  - Lima.
  - Miami.
- En Panamá, Susana y Javier
  - compran unas cosas.
  - hablan con el capitán del avión.
  - andan por el aeropuerto.

- Susana no compra nada en Panamá porque
  - no tiene dinero.
  - no hay nada para ella.
  - los artículos cuestan demasiado.
- Cuando suben a bordo del avión otra vez en Panamá el capitán dice que
  - van a salir del aeropuerto pronto.
  - tienen que esperar media hora.
  - van a comer dentro de cinco minutos.
- Tienen que cambiar de avión en
  - Lima.
  - Buenos Aires.
  - Santiago.
- Según Javier, los vuelos son
  - interesantes.
  - largos
  - cómicos.
- En el fondo del avión Javier encuentra
  - a uno de sus alumnos.
  - al piloto.
  - al señor Rivera.
- Raúl Martínez es
  - el esposo de Susana.
  - un amigo de Javier.
  - un amigo de Andrés.
- En Lima viven
  - los parientes de Andrés.
  - la esposa de Raúl.
  - los parientes de Raúl.
- Andrés y Raúl van a
  - Chile.
  - la Argentina.
  - Lima.
- Susana y Javier se despiden de Andrés y Raúl porque
  - los jóvenes tienen que bajar del avión.
  - es la hora de comer.
  - a Susana no le gustan los chicos.

14. El viaje entre Nueva York y Buenos Aires ha durado  
 (a) 24 horas.  
 (b) 13 horas.  
 (c) dos días.
- B. Sinónimos. Cada palabra en letras oscuras tiene un sinónimo en el capítulo. ¿Cuál es?**
- ¿Dónde están los equipajes?
  - Susana y Javier andan por el aeropuerto.
  - Los dos regresan al avión.
  - ¿Qué hace Ud. en este aeroplano?
  - ¿Cuándo vas a comenzar tu viaje?
  - Raúl es mi compañero.
  - ¿Dónde residen Uds.?
  - Voy a conversar con el piloto.
  - Ellos dicen adiós a su familia.
  - Al fin llegan a Santiago de Chile.
- C. Busque el antónimo de la palabra en letras oscuras:**
- Vamos a hacer esto más tarde.
  - Desafortunadamente tenemos que esperar dos horas.
  - Espero salir de Nueva York en una hora.
  - Los dos suben al avión.
  - Voy a vender mi auto.
  - Susana y Javier pierden su dinero en el avión.
  - ¿Cuándo va a aterrizar el avión?
  - La última escala es en Santiago de Chile.
  - Siempre van a Sudamérica.
  - ¿Adónde van Uds. todos los inviernos?
  - Yo olvido los detalles del viaje.
  - ¿Cuándo vas a terminar tus tareas?
  - Ellos son malos alumnos.
  - ¿Qué pregunta Javier a Andrés?
  - Hola, amigos.
  - Este vuelo es muy corto.
  - Llegamos a Buenos Aires dentro de poco.
- D. Vocabulario. Busque la expresión definida:**
- el piloto principal
  - usar un cigarrillo

- salir de la tierra
- viajar por el aire
- entrar al avión
- habitante del Perú
- tomar tierra
- sesenta minutos
- entre el mediodía y la noche

**E. Resumen. Rearrange the following sentences so that they form a summary of the chapter:**

- Los dos charlan un rato.
- El viaje va a durar 24 horas.
- Javier se encuentra con uno de sus alumnos.
- Los dos bajan del avión en Panamá y pasean por el aeropuerto.
- Susana y Javier van al mostrador de AeroPerú para facturar sus maletas otra vez.
- Al fin van a llegar a Buenos Aires.
- En Santiago de Chile los dos jóvenes se despiden de Susana y Javier.
- Tienen que esperar dos horas antes de subir a bordo.
- Después de subir a bordo del segundo avión, Javier quiere pasear un poco por el avión.
- La primera escala es en Panamá.
- Como no hay nada que comprar, regresan al avión.
- Luego Javier busca a Susana y la lleva al fondo del avión.

**F. Diálogo. Escoja la mejor respuesta:**

- El capitán dice que vamos a despegar pronto.  
 (a) Vamos a abrocharnos los cinturones.  
 (b) Bien, tengo mucha hambre.  
 (c) Me gusta esta película.
- Este avión va a hacer muchas escalas.  
 (a) Bien. Me gustan los vuelos directos.  
 (b) La comida es excelente.  
 (c) Está bien. Me gusta ver los diferentes aeropuertos.
- Ésta es mi amiga Luz González.  
 (a) No quiero conocerla; es muy fea.  
 (b) Encantada de conocerla, Luz.  
 (c) Es mi primo.



4. Este avión está lleno.  
 (a) Pues vamos a mirar la televisión.  
 (b) Sí, todos los asientos están ocupados.  
 (c) Muy bien, así puedo ocupar cuatro asientos.
5. ¿Cómo van Uds. de Nueva York a Buenos Aires?  
 (a) En el auto de mi padre.  
 (b) A pie.  
 (c) En avión.

G. Modismos. Haga las oraciones según los modelos:

- You're right. Tienes razón.  
They're wrong. No tienen razón.  
She's right and I'm wrong.
- Who's getting out of the car? ¿Quién baja del auto?  
Susana is getting out of the train.
- Are you getting into the plane? ¿Subes al avión?  
Are they getting into the car?
- I'm saying good-bye to my friends. Me despido de mis amigos.  
She is saying good-bye to her family.
- I meet my friends every morning. Me encuentro con mis amigos todas las mañanas.  
They meet their friends every afternoon.
- I don't feel like studying now. No tengo ganas de estudiar ahora.  
We don't feel like playing.
- They're very anxious to see the movie. Tienen muchas ganas de ver la película.  
Are you (tú) very anxious to travel?
- At what time does he leave the house? ¿A qué hora sale él de la casa?  
At what time does she leave school?
- We enter school at eight o'clock. Entramos a la escuela a las ocho.  
At what time do you (tú) enter your house?
- Does she have to go to Buenos Aires? ¿Tiene ella que ir a Buenos Aires?  
Do they have to return to New York?

## CAPÍTULO TERCERO

### Todo al revés

- Atención, señores pasajeros. Dentro de quince minutos vamos a aterrizar en el aeropuerto de Ezeiza. Abróchense los cinturones y apaguen los cigarrillos.
- 5 En nombre de la tripulación les deseo una feliz estancia en Buenos Aires.  
 —Por fin llegamos —dice Javier—. ¡Qué viaje más largo!
- 10 —¡Largo, sí! ¡Veinticuatro horas—todo un día!  
 Antes de buscar sus equipajes, los pasajeros tienen que pasar por el control de pasaportes.  
 —Buenas tardes, señores. Sus pasaportes, por favor, —dice el inspector.
- 15 —Aquí los tiene, —dice Javier.  
 —Parece que todo está en orden. ¿Por cuánto tiempo piensan quedarse en la Argentina?  
 —Dos semanas, por lo menos, y luego pasamos a otros países.
- 20 —Muy bien. Bienvenidos a la Argentina.  
 Susana y Javier encuentran sus maletas esta vez sin dificultad y al salir del aeropuerto ven una larga fila de personas que esperan taxis.  
 Susana, un poco cansada, dice:  
 —Parece que hay colas para todo en este mundo.
- 25 mundo.

al revés *in reverse*

apaguen los

cigarrillos *put on*

*your cigarettes*

la tripulación *crew*

les deseo *I wish*

*you*

¡Qué... largo!

*What a long trip*

parece *it seems*

la fila *line*



—Hay que tener paciencia. Ahora mismo llega nuestro turno.

El taxista los ayuda con los equipajes y en unos segundos se ponen en marcha para la ciudad.

—Buenas tardes. ¿Adónde van?

—Al Hotel «Esperanza», calle Florida esquina a calle Sarmiento —contesta Javier.

—De acuerdo, señores. La calle Florida es ahora una calle peatonal. Como los autos no

Ahora . . . turno  
*Our turn is coming right now*

se ponen en marcha  
*they start out*  
esquina a corner of

calle peatonal  
*pedestrian street*

35 pueden ir por esta calle, voy a estacionarlo en la calle Sarmiento.

(Media hora más tarde.)

—Ya llegamos. Hagan Uds. el favor de esperar aquí. Yo voy a llamar a un mozo, que llevará sus maletas al hotel —dice el taxista.

40 —Gracias. Lo esperamos aquí —contesta Javier. Al poco rato el taxista vuelve con el mozo del hotel, quien los saluda muy cordialmente.

—Buenas tardes, <sup>1</sup> señores. Bienvenidos a Buenos Aires. Hagan el favor de acompañarme al hotel.

Como ya es de noche, no hay tanta gente en la calle Florida, que de día está llena de público.

—Javier, creo que tenemos que ver esta calle de día, cuando las tiendas están abiertas y las multitudes pasean por aquí.

Es cierto. Esta calle tiene fama de ser la más popular y concurrida de Buenos Aires.

—Aquí está el hotel, señores. Favor de acompañarme a la recepción.

55 —Buenas tardes, señores. ¿En qué puedo servirles? —dice el recepcionista.

—Muy buenas, —contesta Javier—. Tenemos una reservación para dos personas: Javier Rivera y señora.

60 —Vamos a ver. . . Rivera. . . Rivera. . . ¡Ah!, sí, aquí está su reservación. Firme aquí, por favor. ¿Es ésta la primera vez que Uds. vienen a Buenos Aires?

65 —Sí, señor, y deseamos ver todos los sitios de interés? ¿Qué nos recomienda Ud.? —pregunta Susana.

ir to go  
estacionarlo to  
park it

llevará will carry

lo esperamos we'll  
wait for you

la multitud crowd  
pasean walk,  
stroll

concurrido crowded  
favor de + inf.

please  
la recepción desk  
reception desk

¿En . . . servirles?  
¡En . . . I do for  
you?

Muy buenas =  
Muy buenas =  
tardes

Firme Sign

el sitio place

<sup>1</sup>Buenas tardes: Although it is early evening, Latin Americans, as a rule, do not say Buenas noches until much later.

- Pues, por ejemplo, la Casa Rosada, residencia y oficina del presidente. Muy cerca de este edificio está la Catedral, donde se encuentran los restos de José de San Martín, el gran héroe de la lucha por la independencia. Y no hay que olvidar el famoso Teatro Colón, conocido en el mundo entero. En este teatro se interpretan óperas y conciertos, y los cantantes y músicos más conocidos de todo el mundo han cantado y tocado aquí. Pero ustedes deben de estar muy cansados después de su largo viaje. El mozo los llevará a su habitación, donde pueden descansar un rato. Aquí tienen un plano de la ciudad.
- 80 Pueden examinarlo para que conozcan bien Buenos Aires. Si quieren hacer alguna pregunta, estoy a su disposición.
- Muchas gracias. Ud. es muy amable. Buenos Aires ya nos gusta, —dice Susana.
- 85 —Y les va a gustar aún más. (Al mozo.) Alfredo, lleva al señor y a su esposa a la habitación. —En seguida, señor. (A Susana y a Javier.) Hagan el favor de acompañarme al ascensor.
- Susana y Javier suben con el mozo a la habitación, que parece ser bastante cómoda aunque no es lujosa.
- Vamos a descansar un rato antes de bajar a ver la ciudad —dice Javier.
- Buena idea. Pero, ¿por qué hace tanto calor en esta habitación?
- 95 —Creo que hay calefacción. ¿Recuerdas que es invierno aquí en Buenos Aires?
- ¡Ah!, sí. Es verdad. Estamos en el hemisferio sur, donde todo es al revés. Y . . . zzzzzz
- 100 —¿Qué dices. Susana? ¿Susana? ¿Por qué no me contestas? ¿Qué te pasa?

pues *well*  
 rosado *pink*  
 se encuentran *are found*  
 los restos *the remains*  
 la lucha *the struggle*  
 se interpretan *are interpreted*  
 el/la cantante *singer*  
 deben de *must*  
 los llevará *will take*  
 you  
 el plano *map*  
 estoy a su disposición *I'm available to help*  
 you  
 Y . . . más *And you're going to like it even more*  
 el ascensor *elevator*  
 cómodo *comfortable*  
 lujoso *luxurious*  
 hace tanto calor? *is it so hot?*  
 la calefacción *heat*  
 ¿Qué te pasa?  
*What's the matter with you?*

## EJERCICIOS

A. Todas las oraciones siguientes son falsas. Diga cada oración correctamente:

1. El aeropuerto de Ezeiza se llama Buenos Aires.
2. Los pasajeros buscan sus maletas antes de pasar por el control de pasaportes.
3. Susana y Javier le dicen al inspector: «Bienvenidos a la Argentina».
4. Hay una larga fila de personas que esperan sus maletas.
5. Susana y Javier van a su hotel en autobús.
6. El hotel se encuentra en la avenida Florida.
7. El recepcionista del hotel lleva las maletas de Susana y Javier.
8. Ésta es la segunda vez que visitan Buenos Aires.
9. Los restos de San Martín están en el Teatro Colón.
10. Las oficinas del presidente están en la Catedral.
11. Susana y Javier van solos a la habitación.
12. En Buenos Aires es verano porque están en el hemisferio norte.

B. Sinónimos. Busque en el capítulo los sinónimos de las palabras en letras oscuras:

1. ¿Dónde están las maletas?
2. El mozo regresa con las maletas.
3. Todos andan por allí.
4. Queremos ir a Buenos Aires.
5. Estos lugares son muy interesantes.
6. Mi cuarto es grande.
7. Lo hacen inmediatamente.

C. Antónimos. Busque el antónimo de cada palabra en letras oscuras:

1. El viaje en taxi es corto.
2. Al entrar al aeropuerto, ven a sus amigos.
3. Vamos al campo ahora.

4. Ahora es de día.
5. Las ventanas están cerradas.
6. Allí está la calle.
7. Ésta es la última vez que voy a esa casa.
8. El edificio está lejos de aquí.
9. Es necesario recordar la dirección.
10. Las respuestas son fáciles.
11. Susana y Javier bajan a la calle.
12. Tú siempre olvidas todo.
13. ¿Por qué hace tanto frío aquí?

**D. Vocabulario. Busque en el capítulo la palabra definida:**

1. el período de siete días
2. el vehículo para cinco personas
3. el chico que lleva las maletas
4. la máquina que sube y baja en un edificio alto
5. el sistema que da calor a la casa

**E. Resumen. Find the phrase in Column B that completes the statement in Column A:**

A

1. El avión va a llegar a Buenos Aires
2. Es un viaje
3. El inspector
4. Después de encontrar sus maletas
5. El taxista les pregunta
6. El hotel está
7. El mozo del hotel
8. Al entrar al hotel
9. El recepcionista
10. Susana y Javier siguen al mozo
11. Después de entrar a la habitación
12. Hay calefacción en la habitación

B

- (a) tienen que firmar el registro.
- (b) examina los pasaportes.
- (c) adónde van.
- (d) de 24 horas.
- (e) van a bailar.
- (f) en la calle Florida.
- (g) es muy amable.
- (h) en un cuarto de hora.
- (i) miran la televisión.
- (j) a la habitación.
- (k) porque es invierno.
- (l) Susana y Javier buscan un taxi.
- (m) los ayuda con sus maletas.
- (n) Susana y Javier van a descansar.

**F. Diálogo. Escoja la respuesta más lógica:**

1. ¡Ah!, por fin llegamos a Buenos Aires.
  - (a) Sí, hace mal tiempo.
  - (b) ¡Qué viaje más largo!
  - (c) Vamos a divertirnos mucho aquí en Bolivia.
2. Vamos a buscar las maletas.
  - (a) Es necesario pasar a la sala de equipajes.
  - (b) El piloto puede ayudarnos.
  - (c) Creo que están en la cocina ahora.
3. ¿Puede Ud. buscarnos un taxi?
  - (a) Con mucho gusto. ¿Adónde quieren ir?
  - (b) ¡Cómo no! El avión parte ahora.
  - (c) No, señor. Ud. no es una buena persona.
4. Estoy muy cansado. Vamos en seguida al hotel.
  - (a) No, prefiero dormir aquí en el avión.
  - (b) Bien, el hotel está bien escondido.
  - (c) Buena idea. Allí podemos descansar un rato.
5. Tenemos una reservación.
  - (a) ¿Cómo se llaman Uds.?
  - (b) Este hotel no es para Uds.
  - (c) Uds. deben visitar nuestra ciudad.

**G. Modismos sin verbos. Complete la oración con el modismo apropiado:**

- |              |            |             |
|--------------|------------|-------------|
| por fin      | por favor  | por ejemplo |
| de noche     | al revés   | al lado de  |
| de acuerdo   | en seguida | ahora mismo |
| por lo menos | favor de   |             |
1. Mi casa está \_\_\_\_\_ una tienda.
  2. Cuando no es de día, es \_\_\_\_\_.
  3. Venga Ud. conmigo, \_\_\_\_\_.
  4. \_\_\_\_\_ les voy a traer la comida.
  5. ¡Ah!, \_\_\_\_\_ tenemos vacaciones.
  6. En mi casa todo está \_\_\_\_\_.
  7. \_\_\_\_\_ acompañarme a su habitación.

## CAPÍTULO CUARTO

# Nadie duerme aquí

—Susana, ¿qué pasa? ¿Por qué no me hablas?  
Javier se da cuenta de que Susana se ha dor-  
mido y dice para sí:

—¡La pobre! Debe de tener mucho sueño des-  
pués de un viaje tan largo. Pero yo no tengo  
sueño. Voy a estudiar el plano de la ciudad. Va-  
mos a ver, aquí está nuestro hotel, y aquí . . .  
ZZZZZZ

Javier también se duerme.

(Dos horas más tarde.)

10 —Javier, Javier, despiértate, que son las once de  
la noche.

—¿Cómo es posible, si acabamos de llegar?

—Creo que hemos dormido un rato. En vez de  
deshacer nuestras maletas, vamos a bajar a comer  
15 y dar un paseo. Dicen que Buenos Aires es una  
ciudad nocturna y que nadie se acuesta ten-  
prano. Vamos a ver si es verdad.

—Primero vamos a consultar el plano de la ciu-  
dad.

20 —Pero es de noche; no podemos ver ningún  
sitio interesante.

—Sin embargo podemos planear un itinerario . . . el itinerario *route*

se da cuenta de

*realizes*

se ha dormido *has*  
*fallen asleep*  
para sí *to himself*

que = porque  
*because*

acabar de + *inf.* *to*

*have just*

deshacer *unpack*

ciudad nocturna

*night city*

para mañana. A ver. Aquí está nuestro hotel. Vamos a buscar la Casa Rosada. Ah, aquí está. No parece estar muy lejos del hotel.

—Y aquí está la Catedral, muy cerca de la Casa Rosada, como ha dicho el recepcionista.  
—Entonces mañana podemos visitar estos dos lugares.

30 —De acuerdo. Y ahora vamos a bajar.

Susana y Javier bajan al vestíbulo del hotel y charlan un rato con el recepcionista, quien les da más información sobre la ciudad.

—¿Puede Ud. recomendarnos un buen restaurante? —le pregunta Javier al recepcionista.

—En esta parte de la ciudad hay muchos buenos restaurantes. En Buenos Aires se come muy bien a cualquier hora del día o de la noche. Entren Uds. a cualquier restaurante y verán que tengo razón. Pidan Uds. nuestro famoso «bife», que es el mejor bifeec del mundo.

—Ahora tengo más hambre que nunca —dice Javier.

—¿Dónde están algunos de esos restaurantes? —pregunta Susana.

—Bueno. Al salir del hotel, vayan Uds. a la izquierda hasta llegar a la esquina. Allí encuentran la calle Corrientes. Caminen una cuadra más hasta llegar a la calle Lavalle. Doblen a la izquierda y allí encontrarán un gran número de restaurantes excelentes. Pueden escoger entre ellos.

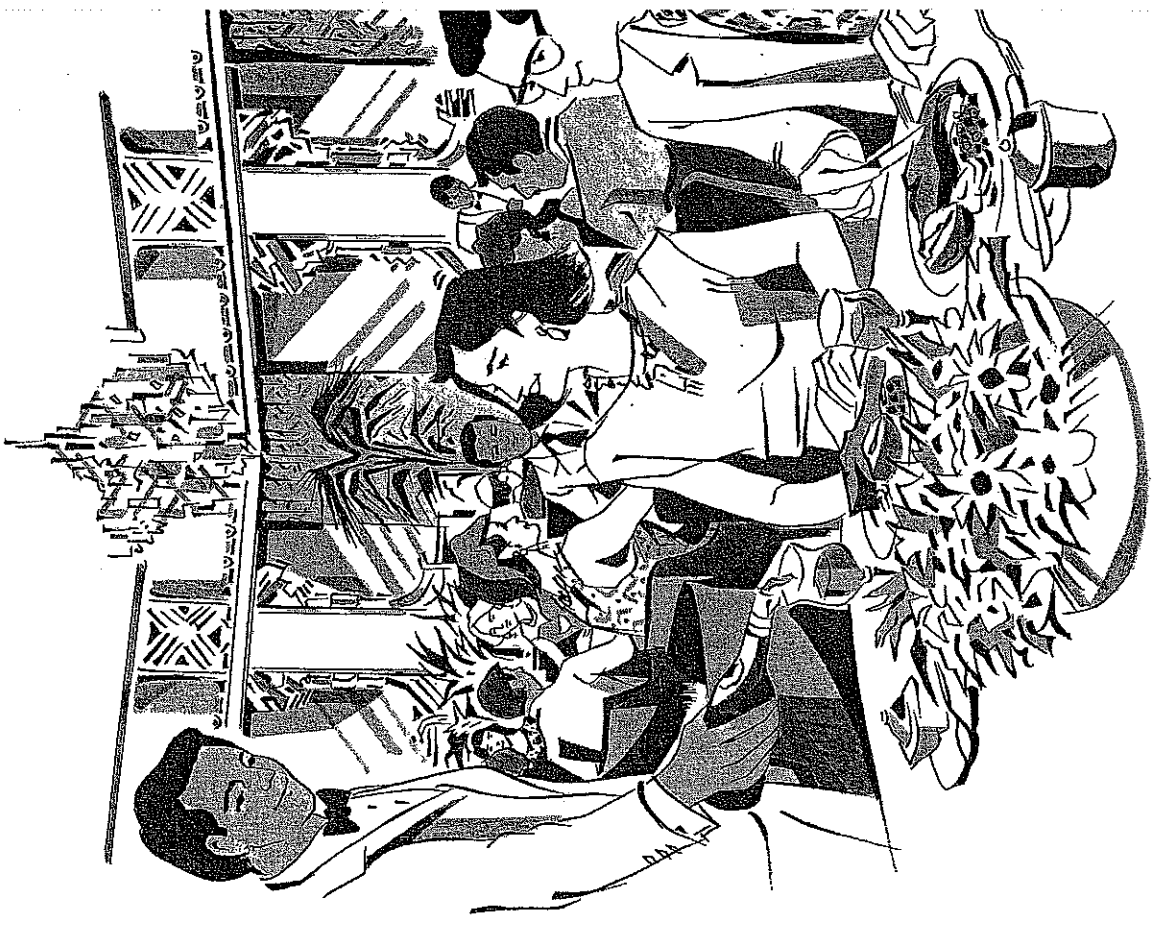
(15 minutos más tarde.)

—Susana, ¡hay tantos restaurantes en esta calle! ¿Cómo podemos escoger? Mira el nombre de ese restaurante: «El Palacio de las Papas».  
—Y ése se llama «El Rey de los Bifes».

Nadie duerme aquí

Después de leer los menús de varios restaurantes, los dos viajeros escogen «El Palacio de las Papas» porque ofrece una gran variedad de platos a precios módicos.

ofrece offers  
precios módicos  
moderate price



(En el restaurante.)

- Buenas noches, señores. Pueden sentarse a cualquier mesa desocupada.
- Gracias. Nos sentaremos aquí y así podremos ver pasar a la gente.
- 65 —De acuerdo. ¿Quiéren tomar algo antes de ver el menú?
- No, gracias —contesta Javier—. Creo que vamos a tomar vino con la comida.
- Perfecto. Aquí tienen la lista de vinos. Ahora
- 70 mismo les traigo el menú.
- No es necesario —dice Javier—. Ya sabemos lo que queremos comer: bife con papas fritas para los dos, y de tomar, media botella de vino tinto.
- ¿Y cómo quieren los bifés? ¿Poco cocidos,
- 74 medio cocidos o bien cocidos?
- Uno bien cocido y el otro, medio cocido. Al terminar la comida, que fue excelente, Susana mira su reloj y exclama:
- ¡Dios mío! Es la una de la madrugada. ¡Qué
- 80 tarde es!
- No importa; somos trasnochadores. Voy a llamar al camarero y pedir la cuenta. (Al camarero.) —Camarero, tráiganos la cuenta, por favor.
- Ya voy, señores. Son 25 pesos (unos veintiocho dólares).
- 85 cinco dólares).
- Cuesta muy poco, comparado con una cena semejante en Nueva York, ¿verdad?
- ¡Ya lo creo! Una cena semejante en Nueva York, con una botella de vino, costaría mucho
- 90 más.
- Hasta luego, señores. Regresen pronto.
- Adiós y muchas gracias. (A Susana.) —¿Y ahora adónde vamos a la una de la madrugada? —¡A andar por la ciudad, naturalmente!

desocupado  
*unoccupied*  
Nos sentaremos  
aquí *We'll sit here*  
así. . . gente that  
*we'll be able to see the people*  
*pass by*  
tomar to drink  
Ahora. . . el menú  
*I'll bring you the menu right away*

vino tinto *red wine*  
poco cocido *rare*  
medio cocido  
*medium*  
bien cocido *well-done*  
fue was  
de la madrugada  
*in the morning*

el trasnochador  
*night owl*

Ya voy *I'm coming*

semejante *similar*  
¡Ya lo creo! *I should say so*  
costaría *would cost*

## EJERCICIOS

### A. Escoja la respuesta correcta:

- ¿Por qué no habla Susana con Javier?
  - Ella no está allí.
  - Ella duerme.
  - Él duerme.
- ¿Qué quiere hacer Javier?
  - Ver el plano de Buenos Aires.
  - Dormir un rato.
  - Despertar a Susana.
- ¿Cuánto tiempo duermen Susana y Javier?
  - Unos minutos.
  - Dos horas.
  - Once horas.
- Después de dormir, ¿qué hacen los dos?
  - Ponen la televisión.
  - Se bañan.
  - Pasean.
- ¿Para qué consultan el plano de Buenos Aires?
  - Para visitar algunos sitios.
  - Para buscar su hotel.
  - Para ir a otra ciudad.
- ¿Qué hace el recepcionista?
  - Les recomienda un buen restaurante.
  - Los acompaña a la Casa Rosada.
  - Les da información.
- ¿Dónde hay varios restaurantes buenos?
  - En la calle Lavalle.
  - En la calle Corrientes.
  - En la esquina.
- ¿Por qué entran Susana y Javier al «Palacio de las Papas»?
  - Porque les gusta el nombre.
  - Porque no tienen que pagar mucho.
  - Porque es muy grande.

9. ¿Qué ven desde su mesa?

- Las otras mesas.
- Una película.
- La calle.

10. ¿Por qué no necesitan el menú?

- Porque ya saben lo que van a comer.
- Porque sólo quieren tomar vino.
- Porque el camarero no es simpático.

11. ¿Qué exclama Susana?

- Que es tarde.
- Que no le gusta el bife.
- Que quiere más vino.

12. ¿Qué piensan Susana y Javier de la comida?

- Que es terrible.
- Que es muy barata.
- No opinan nada.

13. Después de salir del restaurante, ¿qué hacen Susana y Javier?

- Caminan por la ciudad.
- Van directamente al hotel.
- Le gritan al camarero.

B. Vocabulario. Complete la oración con una palabra sacada del capítulo:

- El \_\_\_\_\_ entre Nueva York y Buenos Aires es muy largo.
- Buenos Aires y Nueva York son dos \_\_\_\_\_ grandes.
- Un sinónimo de «el sitio» es \_\_\_\_\_.
- En este \_\_\_\_\_ se come muy bien.
- «La derecha» es el antónimo de «la \_\_\_\_\_».
- Para decidir qué comer, consultamos el \_\_\_\_\_.
- Quiero \_\_\_\_\_ café después de la \_\_\_\_\_.
- Para saber la hora, miro el \_\_\_\_\_.
- El hombre que nos sirve en el restaurante es el \_\_\_\_\_.
- Esta \_\_\_\_\_ es muy deliciosa.
- \_\_\_\_\_ y «caminar» son sinónimos.

C. Resumen. Rearrange the following statements to form a summary of the chapter:

- Charlan un rato con el recepcionista.
- Allí piden bife con vino tinto.
- Por eso se duermen.
- Pero primero consultan el plano.
- Susana y Javier tienen sueño.
- Salen del restaurante a la una de la madrugada.
- Susana y Javier escogen un restaurante.
- El recepcionista les dice dónde pueden encontrar varios restaurantes.
- Deciden dar un paseo por la ciudad antes de acostarse.
- Y quieren ver la ciudad antes de cenar.
- Mañana van a visitar varios lugares.
- A las once de la noche se despiertan.

D. Modismos sin verbos. Complete cada oración con uno de los modismos siguientes:

En vez de	No importa	Hasta luego
Sin embargo	¡Ya lo creo!	Ahora mismo
A ver	¿Verdad?	

- \_\_\_\_\_ estudiar vamos a mirar la televisión.
- Adiós, Pedro. \_\_\_\_\_, María.
- Esa muchacha es muy bonita.  
\_\_\_\_\_
- Señor profesor. No tengo mi tarea hoy.  
\_\_\_\_\_ , Juanito. Haga su tarea para mañana.
- Ud. es el señor López, \_\_\_\_\_
- Camarero, tráigame la cuenta, por favor.  
\_\_\_\_\_ , señora.
- No podemos visitar el museo hoy. \_\_\_\_\_ , tenemos tiempo para ver la catedral.
- \_\_\_\_\_ , ¿qué tengo que estudiar para este examen?

E. Modismos con verbos. Haga las oraciones en español según los modelos:

- I'm very sleepy. Tengo mucho sueño.  
She's very sleepy.
- Are they very hungry? ¿Tienen ellos (ellas) mucha hambre?  
Are you (familiar singular) very hungry?



3. She's going to travel. Ella va a viajar.  
She's going to study.
4. I've just arrived. Acabo de llegar.  
I've just eaten.
5. We enter class at 8:00. Entramos a la clase a las ocho.  
They enter school at 7:00.
6. Who is taking a walk today? ¿Quién da un paseo hoy?  
Javier is taking a walk.
7. On arriving home, they go to bed. Al llegar a casa, ellos (ellas) se acuestan.  
On leaving school, they take the bus.

**Diálogos. Escoja la respuesta lógica:**

1. No conozco bien esta ciudad.  
(a) Debes consultar el plano.  
(b) Es verdad. Los restaurantes son buenos.  
(c) Y yo quiero tomar vino.
2. Yo tengo mucha hambre.  
(a) Vamos a visitar un museo.  
(b) Esta película es muy interesante.  
(c) Vamos a buscar un buen restaurante.
3. Buenas tardes. ¿Qué van a tomar Uds.?  
(a) Queremos ver ese programa.  
(b) Nos gusta leer este periódico.  
(c) Primero deseamos ver el menú.
4. Son las tres de la madrugada.  
(a) Debemos volver al hotel.  
(b) Hace mucho sol.  
(c) Ahora los niños van a la escuela.
5. Me gusta este lugar.  
(a) Mi padre es abogado también.  
(b) ¡Y hay tanto que hacer aquí!  
(c) Pero yo prefiero vino.

(Optional exercise) Imagine that you are the receptionist at the hotel of Susana y Javier. Draw a sketch showing the way from the hotel to the restaurants on Lavalle Street.

## CAPÍTULO QUINTO

# ¡De veras es rosada!

- Mira cuánta gente hay en las calles a la una de la madrugada —comenta Javier.  
—Los porteños son trasnochadores como nosotros.
- 5 Susana y Javier pasean por varias calles sin rumbo fijo. Al fin deciden volver al hotel para acostarse.
- (Al día siguiente.)
- de veras really  
cuánta gente  
how many people  
el porteño  
inhabitant of  
Buenos Aires  
rumbo fijo fixed  
course

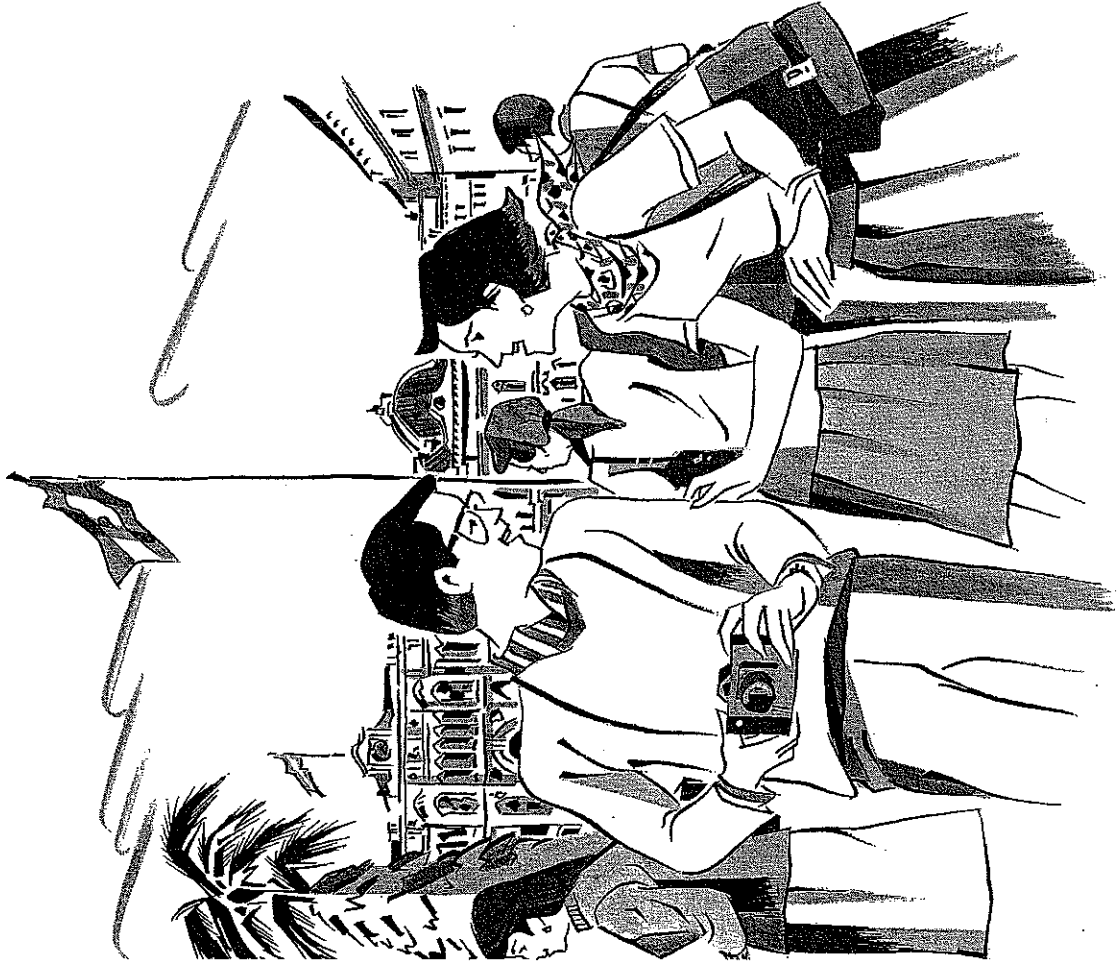
- Susana y Javier se despiertan temprano con ganas de visitar la ciudad de día. Bajan a la cafetería del hotel para tomar el desayuno.
- 10 —Buenos días, señores. ¿Van a desayunar?  
—Sí, señorita —contesta Javier—. Yo voy a tomar una taza de chocolate caliente y mi esposa ya a tomar un café solo.
- 15 —De acuerdo. Y, ¿no quieren una ración de medias lunas? Los porteños decimos que las de Buenos Aires son las mejores del mundo.  
—¡Claro que sí! Y trágalas con mucha mantequilla y mermelada.
- 20 Durante el desayuno, los dos viajeros planean una excursión a pie por la ciudad. Mientras tratan de decidir dónde empezar, la camarera les ofrece ayuda.
- el café solo black  
coffee  
la ración portion  
la media luna  
croissant  
los porteños  
decimos we people  
in Buenos Aires  
say  
las de those of  
claro que sí of  
course  
la excursión a pie  
walking tour  
les ofrece offers  
them

25 —De modo que Uds. quieren ver la ciudad an-  
dando. ¿En qué puedo ayudarlos?  
—Gracias. Usted es muy amable. Descamos  
empezar nuestra excursión en la Plaza de Mayo.  
Según el plano esta plaza parece ser el corazón  
de la ciudad.

30 —Uds. tienen razón. Permítanme sugerirles  
una ruta. Si siguen esta ruta, van a ver los lugares  
más interesantes del centro de Buenos Aires.

de modo que so  
*that*  
andando *on foot*  
¿En qué puedo  
ayudarlos? *How*  
*can I help you?*

Permítanme  
sugerirles *Let me*  
*suggest to you*



Al salir del hotel, después de darle las gracias a  
la camarera por su ayuda, Susana y Javier doblan  
35 a la derecha y caminan por la calle Florida, y  
siguiendo las indicaciones de la camarera, llegan  
sin problemas a la Plaza de Mayo. Lo primero  
que buscan es la Casa Rosada, que está en la parte  
este de la plaza.

40 —¡No lo creo! —exclama Susana—. ¡No lo  
creo!

—¿Qué no crees?

—¡De veras es rosada!

—¿De qué hablas?

45 —Hablo de la Casa Rosada, que es rosada.

—Y, ¿por qué no? Según la descripción, la Casa  
Rosada es rosada.

—Es verdad, pero a veces las descripciones no  
son exactas. Ahora vamos a la Catedral, que está  
50 muy cerca de aquí al noroeste. Quiero ver la  
tumba de José de San Martín.

Antes de entrar a la catedral, Susana y Javier  
leen una inscripción que se halla cerca de la en-  
trada:

55                   AQUI DESCANSAN  
                      LOS RESTOS  
                      DEL CAPITAN GENERAL  
                      D JOSE DE SAN MARTIN  
                                  Y DEL  
60                   SOLDADO DESCONOCIDO  
                      DE LA INDEPENDENCIA  
                                  ¡SALUDALOS!

La visita a la tumba fue muy corta debido a la  
multitud de personas.

65 —Y ahora, según el plano, si seguimos la  
avenida de Mayo, llegamos a la avenida Nueve  
de Julio —dice Javier.

doblar *to turn*  
siguiendo las  
indicaciones  
*following the*  
*directions*  
lo primero *the first*  
*thing*  
este *east*

el noroeste  
*northwest*

que se halla *located*

debido a *due to*

Quando llegan a la avenida Nueve de Julio,

Susana exclama:

70 —¡Caramba! ¡Qué ancha es esta avenida!

ancho *wide*

—Es verdad. Algunos dicen que es la avenida más ancha del hemisferio occidental. Otros dicen que es la más ancha del mundo.

—Allí está el famoso Obelisco. Según la guía,

75 este obelisco conmemora el 400 (cuatrocientos) aniversario de la fundación de Buenos Aires en 1536.

la fundación  
*founding*

—Vamos a caminar un poco más hasta el Teatro Colón, mencionado por el recepcionista del hotel.

mencionado  
*mentioned*

—Mira. Allí está, al otro lado de la avenida.

—¡Qué bello! La guía dice que el teatro tiene cabida para 3.500 personas y que la acústica es casi perfecta —dice Javier.

la cabida *capacity*

85 —Vamos a regresar al Obelisco, para andar por la calle Corrientes, llamada por muchos el «Broadway» de Buenos Aires —sugiere Susana. Pronto, los viajeros llegan otra vez a la calle Florida, donde doblan a la izquierda.

regresar *to return*

90 Hay mucha gente en esta calle, y por todas partes se oyen los famosos tangos, el baile tradicional de los argentinos.

por todas partes  
*everywhere*  
se oyen *you can hear*

Al cabo de unos minutos llegan al final de la calle Florida, donde se encuentra la Plaza de San Martín, un parque magnífico en que se reúnen los habitantes del centro de la ciudad.

al cabo de *at the end of*  
el final *the end*  
se reúnen *get together*

—Javier, ponte delante de la estatua de José de San Martín.

ponte *put yourself*

—¿Por qué?

100 —Porque quiero fotografiar a dos hombres famosos: José de San Martín y Javier Rivera.

—¡Claro! Los dos somos grandes héroes.

—Y ahora al cementerio.

—¡Cementerio! ¿Qué cementerio?

## EJERCICIOS

A. Todas las oraciones son falsas. Diga cada oración correctamente:

1. Los habitantes de Buenos Aires por lo general se acuestan temprano.
2. Después de volver a su hotel, Susana y Javier deciden dar un paseo por la ciudad.
3. Al día siguiente Susana y Javier se levantan tarde.
4. Los dos quieren regresar a Nueva York.
5. Toman el desayuno en un restaurante cerca del hotel.
6. Desean visitar la ciudad en taxi.
7. Un camarero les ofrece ayuda.
8. Para llegar a la calle Florida, andan por la Plaza de Mayo.
9. Primero visitan la Catedral y luego la Casa Rosada.
10. La tumba de San Martín está cerca de la Catedral.
11. El Obelisco está en la Plaza de Mayo.
12. En el Teatro Colón pueden ver una corrida de toros.
13. La avenida Nueve de Julio es el «Broadway» de Buenos Aires.
14. El tango es un baile popular norteamericano.
15. Susana saca una foto de José de San Martín junto a la estatua de Javier Rivera.

B. Sinónimos. Busque los sinónimos de las palabras en letras oscuras:

1. Susana y Javier se acuestan a las dos de la mañana.
2. Los dos siempre caminan por la noche.
3. Aquí tengo algunas fotos.
4. Deseo regresar a casa temprano.
5. ¿Dónde quieren Uds. comenzar su paseo?
6. Ellos no desean ver ese lugar.
7. Siguen caminando por esta calle.
8. Vamos a planear un viaje.
9. Esos sitios son muy interesantes.
10. Este edificio es muy hermoso.
11. ¿Quieres visitar la tumba? ¡Seguro!

C. Antónimos. Busque los antónimos de la palabras en letras oscuras:

1. Los dos se duermen en seguida.
2. Vamos a llegar tarde.

3. De noche todo parece diferente aquí.
4. Susana y Javier suben a su cuarto.
5. Son las peores comidas del mundo.
6. Tenemos que terminar la lección ahora.
7. Uds. tienen que entrar al edificio.
8. Antes de entrar, deben pagar.
9. Vayan a la izquierda.
10. Mi casa está lejos de la escuela.
11. Ellos viven allí.
12. Esta excursión es muy larga.
13. La calle es muy estrecha.
14. Mi escuela es menos bonita que tu escuela.
15. Mis hermanos siempre pierden dinero.
16. La estatua está detrás de la iglesia.

**D. Resumen. Find the phrase in Column B that completes the statement started in Column A:**

A

1. Susana y Javier pasean
2. Pero por fin
3. Al día siguiente
4. Primero toman el desayuno
5. Durante el desayuno
6. Reciben ayuda
7. El primer lugar que visitan es
8. Luego visitan
9. Aquí está
10. Después van a
11. El último lugar que visitan
12. Alf Susana

B

- (a) es la Plaza de San Martín.
- (b) hacen planes para el día.
- (c) regresan al hotel.
- (d) la Casa Rosada.
- (e) la tumba de José de San Martín.
- (f) saca una foto de Javier.
- (g) van a visitar la ciudad.
- (h) vuelven a Nueva York.
- (i) por Buenos Aires.
- (j) en su hotel.
- (k) de la camarera.
- (l) la Catedral.
- (m) otros sitios de interés.
- (n) se sientan en un banco.

**E. Definiciones. Busque las palabras definidas:**

1. los habitantes de Buenos Aires
2. el edificio donde pasamos la noche en otra ciudad
3. es como un restaurante
4. lo que comemos por la mañana

5. la señorita que nos sirve en un restaurante
6. el libro que nos da información para el viaje
7. sitio donde hay flores, bancos, lagos, etc.
8. la persona que vive en una ciudad o un país

**F. Modismos con verbos. Haga las oraciones según los modelos:**

1. I'm trying to study. Trato de estudiar.  
She's trying to work.
2. Are they right? ¿Tienen ellos razón?  
Am I right?
3. We thank the waiter. Le damos las gracias al camarero.  
They're thanking the waitress.
4. At what time do we arrive at Buenos Aires? ¿A qué hora llegamos a Buenos Aires?
5. At what time does he arrive at New York?  
Where is the music heard? ¿Dónde se oye la música?  
Where is the statue seen?

**G. Modismos sin verbos. Complete cada frase con uno de los modismos siguientes:**

- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| Al día siguiente | De veras         |
| ¡Claro que sí!,  | Por todas partes |
| a pie            | Al cabo de       |
1. ¡\_\_\_\_\_ es un alumno excelente!
  2. \_\_\_\_\_, Susana y Javier se levantan muy temprano.
  3. No quiero tomar el autobús; vamos \_\_\_\_\_.
  4. ¿Quieres ganar la lotería? \_\_\_\_\_.
  5. \_\_\_\_\_ tres horas el avión llega a Lima.
  6. \_\_\_\_\_ se ven ruinas de la civilización antigua.

**H. (Optional exercise) The inscription on the entrance to the cathedral, page 35, is printed in capital letters and does not contain any accent marks.**

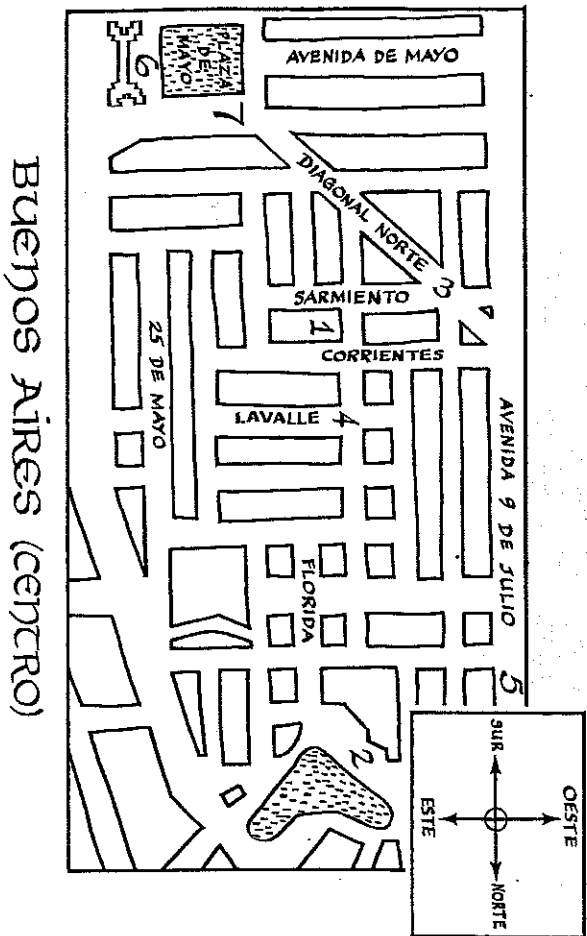
1. Copy the inscription with the accent marks in the proper places.
2. Tell what the D before the name on line 4 stands for.
3. Translate the entire inscription into English.  
(You may have to enlist the aid of your teacher for this exercise.)

I. (Map Question) Using the information that you have read in chapters 3, 4, and 5, locate the following places on the map of Buenos Aires. Use the following expressions:

estar situado en                    to be located at  
 estar entre . . . y . . .            to be between . . . and . . .  
 estar al oeste (etc.) de            to be to the west (etc.) of . . .

First identify the place by the number on the map and then give its location with respect to other streets, places, etc.:

1. Susana and Javier's hotel
2. The restaurant area described by the hotel receptionist
3. the Cathedral
4. la Casa Rosada
5. el Obelisco
6. el Teatro Colón
7. la Plaza de San Martín



## CAPÍTULO SEXTO

# VAMOS A LA BOCCA

—El famoso Cementerio de la Recoleta, donde están enterradas muchas personas famosas, como Eva Perón o «Evita», como la llaman, la primera esposa del exdictador Juan Domingo Perón

enterrado *buried*

5 —dice Susana.  
 —¡Ah!, ahora lo recuerdo. Dice aquí en la guía que no queda muy lejos del centro de la ciudad. Sólo hay que tomar el autobús para llegar allí.

no queda = no está

Después de descansar durante una hora, Susana y Javier se ponen en marcha hacia el Cementerio de la Recoleta. La visita a las tumbas de personajes famosos de la historia de la Argentina les resulta muy interesante. Susana y Javier se divierten pasando por las numerosas calles y pasillos. De pronto oyen un timbre que indica que van a cerrar el cementerio. Pero, por desgracia, no saben dónde está la salida.

el personaje  
*personage*  
 les resulta *proves to be*  
 el pasillo  
*passageway*  
 de pronto  
*suddenly*  
 por desgracia  
*unfortunately*  
 perdido *lost*

20 —¡Ay, no! Si no encontramos la salida, vamos a tener que dormir aquí toda la noche.

—Allí hay un guardia. Vamos a preguntarle cómo se sale de aquí. (Al guardia.) —Señor, por favor. ¿Dónde está la salida?

cómo. aquí *how to get out of here*  
 a. . . esquina  
*around the corner*

25 —Está muy cerca, a la vuelta de la esquina.

Pero déense prisa, que ya están cerrando el cementerio.

—Gracias, señor. (A Susana.) —Vamos a correr.

Los dos llegan a la salida en el momento en que un guardia está cerrando la puerta.

—Espere, por favor. Déjenos salir —grita Javier.

—Uds. tienen mucha suerte. Un minuto más y se quedan aquí toda la noche.

—¡Ay, Dios mío! ¡Qué desastre! —grita Susana.

Al salir del cementerio, Susana y Javier ven enfrente muchos restaurantes y cafés al aire libre. Como los dos están un poco cansados, deciden entrar a uno de los cafés para pedir algo de beber y planear sus actividades para el resto del día. Como el café está muy concurrido, tienen que compartir una mesa con otra pareja.

—Hola, ¿qué tal? Soy Javier Rivera y ésta es mi esposa Susana.

—Encantado. Soy Adolfo Ferrari y ésta es mi esposa Mariana.

—¿Viven Uds. en Buenos Aires? —pregunta Susana.

—Sí, pero somos italianos —contesta Mariana.

—¡Ah!, sí. Dicen que en Buenos Aires hay muchos extranjeros, sobre todo italianos.

—Es verdad. Los porteños son de distintas partes del mundo. ¿De dónde son Uds.?

—Somos de Nueva York y estamos aquí de visita —contesta Javier.

—¿Y qué otros países han visitado Uds.?

—Éste es el primer país de Sudamérica. Pensamos visitar otros países.

—Y, ¿han visto muchas partes de Buenos Aires?

—Sólo hace dos días que estamos aquí. Pero

déense prisa hurry up

la puerta gate

Déjenos salir let us go out

enfrente across the street

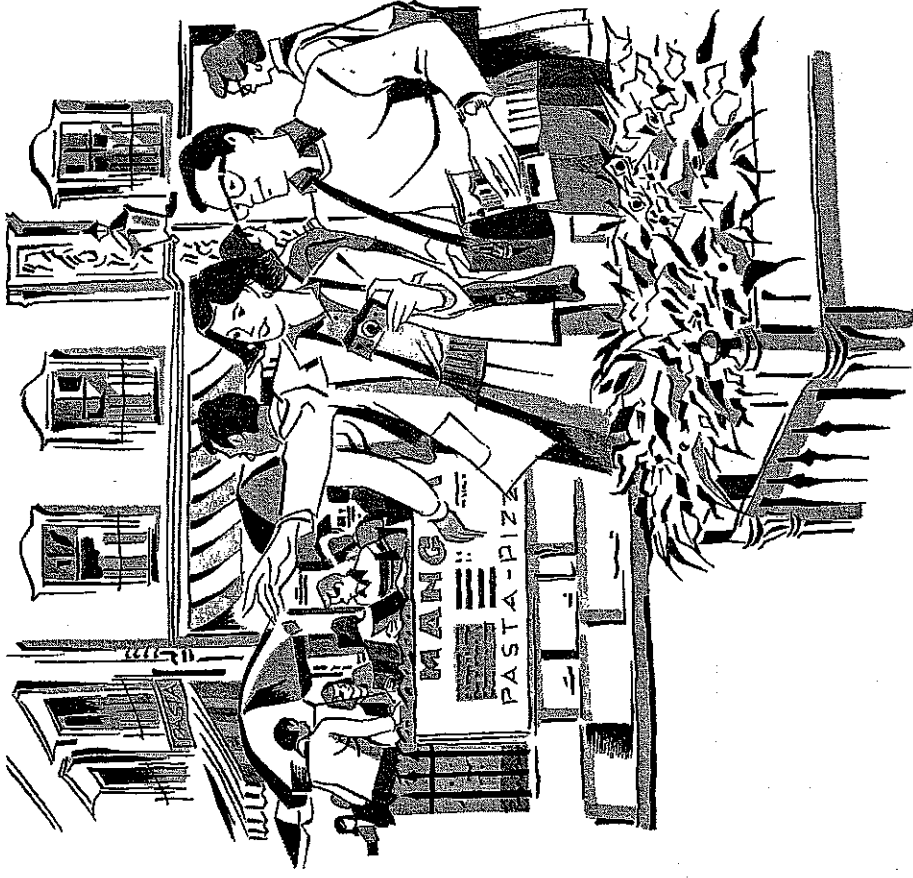
concurrido crowded  
compartir share  
la pareja couple

extranjero foreigner  
sobre todo above all

de visita as visitors  
han visitado Uds.  
have you visited

han visto have you seen

sólo... aquí we've only been here (for) two days



ya hemos recorrido una parte de la ciudad —responde Susana.

—¿Han ido a La Boca? —pregunta Mariana.

—Todavía no. ¿Vale la pena visitarla?

—Claro. Es un barrio italiano que conserva el sabor de una aldea típica italiana.

70 —Todavía es temprano —dice Adolfo.

—Y nosotros no tenemos mucho que hacer. Si Uds. quieren, los invito a ir a La Boca con nosotros. Desde aquí solamente se tarda 20 minutos en taxi. ¿Qué les parece?

75 —¿Qué crees, Susana? ¿Quieres ir a La Boca?

—¡Cómo no! Y con unos guías tan simpáticos.

hemos recorrido  
we have gone through

todavía no not yet  
¿Vale la pena? Is it worthwhile?

el barrio

neighborhood

el sabor the flavor

los invito I invite you

solamente . . .

minutos it takes

only takes 20

minutos

¿Qué les parece?

What do you

think of the idea?

Y . . . simpáticos

And with such

nice guides

El taxista deja a las dos parejas en la calle Ne-cocha, la calle principal de La Boca. Mientras los cuatro se pasean por este barrio, ven unas casas viejas pintadas de muchos colores. Algunas de ellas tienen las paredes exteriores llenas de graciosos dibujos. En cada calle hay unos restantes pequeños llamados «cantinas». Y desde el interior de cada cantina se puede oír a la vez música y la voz de un camarero cantante.

—¿Cómo se llama aquel puente? —pregunta Javier.

—Es el puente Avellaneda, que pasa encima del Riachuelo! —responde Adolfo—. Desde el puente hay una vista excelente de todo el barrio.

¿Quieren cruzarlo?  
—¿Cómo no! —exclama Susana—. ¿Y tú, Javier?  
—Pues, vamos ahora mismo.

(En el puente.)

15 —¡Qué magnífica vista de La Boca! Se puede ver toda el área —dice Javier.

—Les gusta, ¿eh? —dice Adolfo—. Esta parte de la ciudad es muy pintoresca. Pero, se hace tarde. Debemos volver al centro.

00 Al regresar otra vez al centro de Buenos Aires, Susana y Javier se despiden de Mariana y Adolfo, les dan las gracias por su compañía y les prometen telefonarlos. Cuando llegan al hotel, los dos charlan un rato con el recepcionista.

05 —¿Qué tal les ha ido en Buenos Aires? —les pregunta el recepcionista.

algunas de ellas  
*some of them*

graciosos dibujos  
*funny drawings*

a la vez at the same

*time*

cantante singing

ahora mismo right  
*now*

se hace it's getting

despedirse de to  
*say good-bye to*  
les dan las gracias  
*thank them*  
telefonarlos call  
*them up*

¿Qué... Aires?  
*How have you  
found Buenos  
Aires?*

Riachuelo: the name of the river that passes through La Boca.

—Estupendo —contesta Javier. Hemos pasado el día visitando varios lugares interesantes.

hemos pasado we  
*have spent*  
de verdad truly

110 Susana y Javier, como Uds. ven, no son turistas típicos que viajan en grupos. Son muy independientes. Les gusta pasar los días y las noches paseando por la ciudad, viendo cosas, hablando con los habitantes y también les gusta gozar de la libertad de ir adondequiera. Ya hace poco más de una semana que están en Buenos Aires y deciden que es hora de visitar las cataratas.

paseando strolling  
gozar de to enjoy  
adondequiera  
*anywhere*  
Ya... semana  
*It's already been a  
little more than a  
week*  
es hora de it's time  
*to*  
las cataratas the  
*waterfalls*

## EJERCICIOS

A. Sinónimos. Busque en el capítulo el sinónimo de las palabras en letras oscuras:

1. ¿Qué responde Susana a Javier?
2. Argentina y Bolivia son naciones de Sudamérica.
3. Vivimos en un pueblo del Perú.
4. Los dos amigos andan por la ciudad.
5. ¿Qué desean hacer Susana y Javier?
6. Quiero regresar a Buenos Aires.
7. Susana y Javier dicen adiós a sus amigos italianos.
8. Esto es magnífico.
9. Deseo visitar muchos sitios de este país.

B. Antónimos. Busque el antónimo de las palabras en letras oscuras:

1. Yo siempre olvido los nombres de esas personas.
2. La Boca queda cerca del centro de Buenos Aires.
3. Aquí está el famoso cementerio.
4. Antes de volver al centro, vamos a comer algo.

5. El cementerio va a abrirse muy pronto.
6. No puedo encontrar la entrada.
7. Siempre perdemos nuestro dinero en este lugar.
8. Déjeme entrar, por favor.
9. Tú siempre llegas tarde a la escuela.
10. Hoy tenemos poco dinero.
11. El río pasa debajo del puente.
12. Me gusta vivir en el campo.

C. Each question in Column A is answered by a phrase or sentence in Column B. Indicate the letter of the phrase or sentence that best answers the question:

A

1. ¿Cómo llegan Susana y Javier al Cementerio de la Recoleta?
2. ¿Qué hacen en el cementerio?
3. ¿Qué problema encuentran cuando quieren salir del cementerio?
4. ¿Qué hacen después de salir del cementerio?
5. ¿Con quiénes se encuentran los dos en el café?
6. ¿Adónde van las dos parejas?
7. ¿Qué ven los cuatro al pasar por La Boca?
8. ¿Qué es una «cantina»?
9. ¿Por qué cruzan el Puente Avellaneda?
10. ¿Por qué deciden volver al centro?
11. ¿Con quién hablan Susana y Javier al volver a su hotel?
12. ¿Qué les gusta hacer cuando viajan?

B

- (a) Se hace tarde.
- (b) En autobús.
- (c) Las cataratas.
- (d) Casas pintadas de muchos colores.
- (e) Hay una vista de La Boca.
- (f) Caminar por las ciudades.
- (g) Se quedan allí toda la noche.
- (h) Un pequeño restaurante.
- (i) Visitan varias tumbas.
- (j) A La Boca.
- (k) Con el guardia.
- (l) Con el recepcionista.
- (m) Con una pareja italiana.
- (n) No pueden encontrar la salida.
- (o) Van a un café al aire libre.

13. Después de estar en Buenos Aires durante una semana, ¿qué van a visitar Susana y Javier?

D. Definiciones. Busque las palabras definidas:

1. un grupo de dos personas
2. los habitantes de Buenos Aires
3. un período de veinticuatro horas
4. el sonido producido por un instrumento musical
5. una estructura que pasa encima de un río
6. una persona que viaja en grupo con guía

E. Resumen. Complete cada oración con las palabras apropiadas. (Each dash represents a word):

1. Susana y Javier deciden visitar el \_\_\_\_\_.
2. Aquí ven las \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de la \_\_\_\_\_.
3. Cuando Susana y Javier oyen el \_\_\_\_\_, saben que tienen que \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_.
4. No pueden encontrar la \_\_\_\_\_.
5. Por fin \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_ y entran en un \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.
6. Allí encuentran a una \_\_\_\_\_ muy simpática.
7. Después de conversar un poco, el grupo decide ir a \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_, el \_\_\_\_\_ italiano de \_\_\_\_\_.
8. En esta parte de la ciudad ven cosas muy interesantes, como el \_\_\_\_\_, que pasa \_\_\_\_\_ Riachuelo.
9. Pero se hace \_\_\_\_\_ y tienen que \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_.
10. Susana y Javier se despiden de \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ y regresan a su \_\_\_\_\_.
11. Charlan \_\_\_\_\_ con el \_\_\_\_\_.
12. Después de una semana en \_\_\_\_\_, deciden ir a \_\_\_\_\_.

F. Modismos con verbos. Haga las oraciones según los modelos:

1. One must eat to live. Hay que comer para vivir.  
One must study to learn.
2. I'm very lucky today. Tengo mucha suerte hoy.  
They're very lucky now.
3. What do you intend to do? ¿Qué piensas hacer?  
What does she intend to buy?



4. She enjoys good health. Ella goza de buena salud.  
We enjoy the good life.
5. Are you thanking your uncle? ¿Le das las gracias a tu tío?  
Is he thanking his grandfather?
6. When are they setting out for Iguazú? ¿Cuándo se ponen en marcha para Iguazú?  
When are we setting out for La Boca?
7. You can hear the music from here. Se puede oír la música desde aquí.  
You can see the exit from there.
8. I don't have much to do. No tengo mucho que hacer.  
He doesn't have much to study.
9. It's time to leave. Es hora de salir.  
It's time to go in.
10. We've been here for two days. Hace dos días que estamos aquí.  
I've been at home for a week.

**G. Modismos sin verbos. Complete cada oración con un modismo de la lista:**

- |               |               |             |
|---------------|---------------|-------------|
| de pronto     | al aire libre | ahora mismo |
| por desgracia | todavía no    | otra vez    |
| toda la noche | a la vez      |             |
1. Juanito, tienes que comer \_\_\_\_\_.
  2. Me gustan los cafés \_\_\_\_\_.
  3. Bailamos en la discoteca \_\_\_\_\_.
  4. \_\_\_\_\_ empieza a llover.
  5. \_\_\_\_\_ mi abuelo está muy enfermo.
  6. ¿Sabes tu nota en el examen? \_\_\_\_\_.
  7. Yo estudio y miro la televisión \_\_\_\_\_.
  8. Si no estás en casa, te llamo \_\_\_\_\_.

**H. Diálogo. Escoga la mejor respuesta a cada línea del diálogo:**

1. Buenos días. ¿Podemos compartir su mesa?
  - (a) Claro que sí. La película es magnífica.
  - (b) Con mucho gusto. Siéntense, por favor.
  - (c) Vayan a otra mesa. Uds. son muy feos.

2. ¿Son Uds. de aquí?
  - (a) No, somos turistas.
  - (b) Sí, la comida es muy buena.
  - (c) No, preferimos tomar café.
3. ¿Les gusta nuestra ciudad?
  - (a) Sí, porque tenemos mucha hambre.
  - (b) Sí, es muy bonita y la gente es muy simpática.
  - (c) No, ahora queremos oír la música.
4. Uds. deben visitar el parque zoológico.
  - (a) ¡Ah!, sí; vamos mañana por la mañana.
  - (b) Las películas son muy interesantes.
  - (c) Buena idea. Allí podemos visitar a nuestros parientes.
5. ¿Podemos acompañarlos a Uds.?
  - (a) Con mucho gusto. Este libro es muy popular.
  - (b) No, gracias. Preferimos ir solos.
  - (c) Sí, gracias. Preferimos ir al cine.

